

## 2018 Understanding Japanese Culture Program

2018年度 日本文化促进了解活动



Participation free!

免費參加!

# Noh Appreciation

## 能乐欣赏

The Hiroshima International Center is holding "Noh Appreciation" as the first event in its 'Understanding Japanese Culture Program' this year. In this event, courtesy of the Hiroshin Culture Foundation, we will be taking part in the 28<sup>nd</sup> edition of the "Noh/Kyogen Appreciation Program for Students." Being able to witness traditional culture like "Noh" and "Kyogen," performed on a true Noh stage, is a valuable opportunity. It is our hope that by taking part in this program, international residents can gain a feel for traditional Japanese culture and a deeper understanding of Japan.

这次我们广岛国际中心介绍《能乐欣赏》活动。这个活动是广信财团主办为了外国人更理解日本传统文化的。《能乐》是日本传统文化之一，这次招待对于您们是非常宝贵的机会，我们劝您们参加看看，请快乐地欣赏日本的古典戏剧吧！

## What is "Noh" Theater?

Noh Theater is a generic term used to refer to *Noh* and *Kyogen*. With a 600-year history, it is the oldest surviving form of stage performance in the modern world. The Japanese Noh Theater combines dance, drama, music and poetry. It consists of *Noh*, a musical play which evokes a unique beauty known as "yugenbi", and *Kyogen*, a humorous and colloquial drama which draws on the real world for its material. The beauty of this ancient Japanese tradition is truly worth seeing.

在日本有《能》，《狂言》等古典戏剧，这样戏剧的总称为《能乐》，有600年的历史。《能乐》是把舞蹈，演剧，音乐，诗歌融合在一起的，现在全世界上举行的舞台艺术中最历史悠久的艺术之一。《能》就是把取材日本的历史等的故事变为追求优美的舞蹈，《狂言》就是把取材日常生活中的事情变为幽默的有台词的艺术。他们戴着面具表演，能给观众带来快乐的舞台，就是日本原有的艺术，请一定要欣赏那种优美。



**Location:** Astel Plaza:Mid-Hall Noh Theater  
**Date & Time:** May28, 2018 (Monday)  
3:00pm - 4:30  
Please gather at the front entrance to Astel Plaza by10:00 am.  
(4-17 Kakomachi, Naka-ku, Hiroshima)  
**Program**  
Kyogen Play: busu  
Noh Play: Tsuchigumo  
**Eligible Participants:** International residents living in Hiroshima (Japanese friends / escorts welcome as well)  
**Participation fee:** FREE  
**Max. participants:** 60  
**Application deadline:** May 21, 2018 (Monday)  
**How to apply:** Please fill in the application box (reverse side), and send it by fax, mail, or personal delivery to:  
Hiroshima International Center (Attn: Mr. Hirata)  
Hiroshima Crystal Plaza 6F, 8-18 Nakamachi, Naka-ku, Hiroshima 〒730-0037  
TEL: 082-541-3777  
FAX: 082-243-2001  
Email: hic20@hiroshima-ic.or.jp

**举办地点:** アステールプラザ中大厅能舞台  
**开始时间:** 2018年5月28日 星期一 15:00—  
集合时间:14:30  
**集合地点:** アステールプラザ正大门 (广岛市中区加古町4番17号)  
**演出曲目**  
狂言「附子」  
能「土蜘蛛」  
**参加人员:** 广岛县内在住的外国人及外国人和日本人的友好团体  
**参加费用:** 免费  
**募集人数:** 60人 (报名先到者)  
**报名截止日期:** 2018年5月21日 星期一※满员了即截至  
**报名方式:** 将下面的报名表填好后用邮件, 传真等方式或者直接交到广岛国际中心  
**报名地点:** (财)广岛国际中心  
广岛市中区中町8-18 广岛クリスタルプラザ6F 〒730-0037  
担当: 平田 (ひらた)  
TEL: 082-541-3777  
FAX: 082-243-2001  
Email: hic20@hiroshima-ic.or.jp

**※Please refrain from taking pictures at the theater, or of any children without parental consent.**

**※请勿在会场拍照而偕同未滿小学生入场**

# 2018 Understanding Japanese Culture Program : Application Form

2018年度 日本文化促进了解活动 参加申请表

※Please write the reading of your name in Hiragana.

(Contact person / individual application)	氏名(Name) 《ふりがな》 Please Print		性別 Sex	生年月日 Birth date	使用言語 Language	国籍 Nationality
				Day    Month    Year /       /		
	【住所 (Address)】 〒					
	【TEL】 (    )    -				【携帯 (cell phone number)】 -       -	
	【E-mail (PC)】				【E-mail (cell phone)】	
Group members	氏名: Name 《ふりがな》 Please Print	性別 Sex	生年月日 Birth date	国籍 Nationality	住所,メール E-mail, Address	
			Day    Month    Year /       /		【E-mail】 _____	
			Day    Month    Year /       /		【E-mail】 _____	
			Day    Month    Year /       /		【E-mail】 _____	
			Day    Month    Year /       /		【E-mail】 _____	

※Information will be sent to the address (e-mail written above).

Those without access to e-mail will receive a postcard.

※All personal information written above will be held in confidence, utilized only for the execution of Hiroshima International Center projects.

※请用中文的报名者尽量用日语的汉字填写。

※把活动的详细内容通过电子邮件发送到您填写的电子信箱地址。

(若无电子邮箱, 我们会寄明信片给您通知)

※报名时所填写的个人资料只限于(财)广岛国际中心活动通知时使用, 为其它的目的禁止使用。

